

文殊閻魔敵日修短軌

取自 《火劍禳解法》

An Abbreviated Daily Practice of Manjushri Yamantaka
[excerpted from] The Fiery Razar of Repelling

皈依文：

奏貝桑傑黨卻當
圓滿佛陀與正法

森堅南已敦已赤
為利有情眾之故

卓瓦棍拉噴賊赤
為能利益眾生故

錯抽南拉大加赤
聖眾諸等我皈依

江曲森大達各結
菩提二心我生起

巴登新傑它結糾
祥瑞闍魔當究竟

勇登江錯切南拉
功德大海汝等眾

岡格梭南捏薩南
凡諸福德已近積

(誦三次)

大各呂第布瓦已
我之此身當敬獻

左貝蔣秋達吉握
我即迴向圓菩提

DZOG PE SANG GYE DAM CHO DANG/
YON TAN GYAM TSO KHYE NAM LA/
SEM CHEN NAM KYI DON GYI CHIR/
GANG GI SO NAM NYER SAG NAM/
DRO WA KUN LA PHEN DZE CHIR/

In the perfect buddhas, true Dharma /
I offer this body of mine to /
For the sake of sentient beings, I /
Whatever merits thus gathered, I /
To benefit all wayfarers, I /

TSOG CHOG NAM LA DANG KYAB CHI/
DAG GI LU DI BUL WAR GYI/
JANG CHUB SEM DAG DAG GI KYE/
DZOG PE JANG CHUB DAG GI NGO/
PAL DEN SHN JE THAR JE GYUR/

And supreme gath'rings I seek refuge./
All of you -- ocean of attributes./
Generate pure awakened intent. /
Dedicate for perfect awak'ning. /
Become Glorious Yama Finisher. (x3)

發心文：

瑪日久雷陋豆堅
由無明因倒妄緣

它巴扎喋敦夾周
度而解脫當行利

喋豆娘巴尼度周
悟彼即得平等性

讓新大貝卻尼貢
自性清淨法性觀

喋結度阿碰波名
彼生痛苦熟為蘊

卻南大沒東巴尼
萬法無我即空性

大當省度也美貝
我與他者無別故

(誦三次)

共沒扣為江錯經
沈沒無怙輪迴海

讓行大貝層尼雷
自性清淨性相外

敦夾寧結餘噁美
行利悲境非實有

森堅喋大度阿雷
彼諸有情種種苦

卻棍省沒喋新尼
萬法無他真如性

密沒讓新養大貝
無緣自性純真之

MA RIG GYU LE LOG TOG KYEN/
GON ME KHOR WE GYAM TSOR JING/
THAR WAR DRAL TE DON JAR JOR/
RANG ZHIN DAG PE TSEN NYI LE/
DE TOG NYAM PA NYI DU JOR/
DON JAR NYING JE YUL NGO ME/
RANG ZHIN DAG PE CHO NYI GOM/

[When] out of the cause of ignorance, /
They ripen into the suff'ring, mass. /
Liberating them from suffering, /
Having nothing but the quality/
All phenomena are [just] suchness./
As self and other are not sep'rate, /
I habituate the naturally/

DE KYE DUG NGAL PHUNG POR MIN/
SEM CHEN DE DAG DUG NGAL LE/
CHO NAM DAG ME TONG PA NYI/
CHO KUN ZHEN ME DE ZHIM NYI/
DAG DANG ZHEN DU YER ME PE/
MIG ME RANG ZHIN YANG DAG PE/

Wrong ideas' condition develops, /
Beings, helpless, drown in samsara's ocean.
I engage beneficial action. /
Of the selfless, empty, pure nature, /
Knowing that, one merges to sameness./
No real object of compassion-acts exists./
Pure dharmata without ref'rence point. (x3)

共通護遮者：明思三轉變與三把握

康松瑪呂廈耶千波大 素囊瑪呂抽加千波奏
無餘三界見為大越量 無餘色顯圓滿大怒王

度松南大古松突蘇奏 讓均度阿耶喜千波阿
三毒清淨圓滿身語意 自生五毒五種大本智

KHAM SUM MA LU ZHAL YE CHEN POR TA/
DRAG TONG DRA NAM DE JO NGAG SU DZOG/
DUG SUM NAM DAG KU SUNG THUG SU DZOG/
KHOR DE YER ME TRO GYAL SHIN JE SHE/

All three realms are seen as the boundless palace. /
All sounds, void yet heard, are complete as mantra. /
The pure three poisons are Body, Speech and Mind. /
Samsara and nirvana's oneness/
Utterly pure dualistic grasping /

扎東扎南喋覺阿蘇奏 似松瑪呂卻尼柔貝堅
聲空諸音圓滿唵誦咒 無餘三有法性遊戲飾

扣喋耶美抽加新傑些 孫增南達層美雨雷喋
輪涅無別怒王閻魔敵 取執清淨越離形相境

ZUG NANAG MA LU TRO GYAL CHEN POR DZOG/
SI SUM MA LU CHO NYI ROL PE GYEN/
RANG JUNG DUG NGA YE SHE CHEN PO NGA/
ZUNG DZIN NAM DAG TSEN ME YUL LE DE/

All forms are complete as the Great Wrathful King.
All three planes are dharmata play's adornments.
The five self-born poisons are the five wisdoms.
Is the Wrathful King, Shinje She.
Transcends the scope of definition.

《保護咒》

唵 唉嚩亞瑪 獨如雜哲松 嘿嚩亞瑪 獨如雜哲松 直瑪亞瑪 獨如雜哲松
薩瓦自大 似吞 比念止念 悲亞豆亞 喪直瓦日 尼忠吽雜
達加本陋 米諾扣當 接巴拉 繞恰梭哈

<<Protection Mantra>>

OM EKA YAMA DURU CAKRE SUNG/ HEKA YAMA DURU CAKRE SUNG/
GHRIMA YAMA DURU CAKRE SUNG/ SARVA CITTA ZIR THUM BHIGNAN TRIGNAN/
BEYA DO YA/ SAM GHRI VARI NRI DRUM HUM JAN/
DAG CAG PON HLOB MI NOR KHOR DANG CE PA LA RAKSA SVAHA

保護之時，讚歎者：

唉！

唉！

他抽喋千拔威俠也內
從由勝方大樂熾燃宮

耶喜息威昂雷瑪約江
本智寂靜狀態雖不動

繞記抽加恰加似嫩古
大怖怒王手印鎮伏身

俠孫恰注沙西江棍噶
三面六臂四足展縮舞

巴己卻結層切扣樓噴
八祥裝束轉動利器輪

卻貝辛間美崩拔威龍
聖容忿怒烈焰熾燃界

瑪黑初浪貝瑪尼喋殿
瑪黑水牛蓮花日月上

辛接哲接婆摩登拉經
男女驕傲閻羅座威武

喜饒卡英東貝英如雷
從由勝慧空界空性界

逆美九雲瑪摩恰密瑪
無二合母瑪摩血眼母

瑪納解布江棍抽麼促
暗紅赤裸展縮怒母相

架舉軌辛敦寧瑪拉柔
鐵鉤勾召臟腑血淋淋

喋東尼美柔貝卡龍雷
樂空無二遊戲空界處

土己英墜雅瑪拉札尼
尊意界化雅瑪拉札者

恰如豆從甚之扎給卓
血紅顏色屠刀度敵邪

卻貝俠當扎寧瑪拉蕊
忿怒血口敵心血淋淋

抽加古以察加瑞巴雷
從由怒王身手印遊戲

赤大納波也雲日繞當
黑色死主右左須彌山

扎大拔威扎給嫩今宙
熾燃戰斧壓迫度敵邪

初浪殿拿俠逆豆大哲
於水牛上二足展走姿

松各綴巴叟大納波尼
聖語化現黑色命主者

瑪納度綴繞巴孟達地
紅黑毒蛇長髮黑暗密

貝均俠貝扎給頓辛欽
方挺絹索追打縛敵邪

豆大繞哲雷己倫瑪記
走姿疾奮業力狂風捲

訝雲塞接墜貝扣錯拉
父母與子化現眷屬眾

敦扎美貝俺內恰擦行
不即不離狀態予頂禮

讓雜耶喜抽各卻巴布
敬獻己力本智最勝供

突己當貢抽吞恩住則
尊意誓滿賜勝共成就

扣威孟如內貝大扎以 住於輪迴暗處似我者	怕貝突接察以色通內 眼見聖者大悲之毫光	規貝德地江初抽透喋 恭敬此讚令證勝菩提	讓敦踏稱先敦倫朱則 自利究竟它利亦自成
當賊間貝朵瑪第些拉 享用誓物莊嚴此食子	拿九達架奔樓迷諾扣 瑜伽我等師徒人財眷	松辛究貝稱雷賊巴當 請行保護拯救之事業	內敦拔覺西威雷則既 盼行病邪中阻止息業
策巴九錯結貝雷則既 盼行增廣壽祥財富業	麼西康孫似孫汪度對 四解懷攝三界與三有	殿虐其囊扎給它瓦漏 害教外內敵邪碎為塵	

EH/ TAB CHOG DE CHEN BAR WAI ZHAL YE NE/
RAB JIG TRO GYAL CHAG GYA ZIL NON KU/
PAL GYI CHE GYE TSON CHAI KOR LO PEN/
MA HE CHU LANG PE MA NYI DAI TENG/
SHE RAB KA YING TONG PAI YING RUM LE/
MAR NAG CHER WU KYANG KUM TRO MO TSUL/
DE TONG NYI ME ROL PAI KA LONG LE/
TRAG RUL DOG TSUNG SHIN DRI DRA GEG DROL/
TRO GYAL KU YI CHAG GYA ROL PA LE/
DRA TA BAR WE DRA GEG NUN CHING DROL/
SUNG GI TRUL PA SOG DAG NAG PO NI/
BE CHON ZHAG PE DRA GEG DUNG ZHING CHING/
YAB YUM SE CHE TRUL PAI KOR TSOG LA/
RANG TSAL YE SHE CHOG GI CHO PA BUL/
KOR WAI MUN RUM NE PAI DAG DRA YI/
GU PE TO DI JANG CHUB CHOG TOB TE/
DAM DZE GYEN PAI TOR MA DI ZHE LA/
SUNG ZHING KYOB PAI TRIN LE DZE PA DANG/
TSE PAL JOR TSOG GYE PAI LE DZO CHIG/
TEN NO CHI NANG DRA GEG TAL WAR LOG

YE SHE ZHI WAI NGANG LE MA YO KYANG/
ZHAL SUM CHAG DRUG ZHAB KYANG KUM GAR/
TRO PAI ZHIN CHEN ME PUNG BAR WAI LONG/
SHIN JE DREG CHE PO MO DEN LA GYING/
NYI ME JOR YUM MA MO TRAG MIG MA/
CHAG KYU GUG CHING DON NYING MAR LA ROL/
TUG KYI YING TRUL YA MA RA TSA NI/
TRO PAI ZHAL NGAM DRA NYING MAR LA ROL/
CHI DAG NAG PO YE YON RI RAB DANG/
CHU LANG TENG NA ZHAB NYI DOR TAB DRE/
MAR NAG DUG DRUL RAL PA MUN TAR TIB/
DOR TAB RAB DRE LE KYI LUNG MAR CHIB/
DU DRAL ME PAI NGANG NE CHAG TSAL ZHING/
TUG KYI DAM KANG CHOG TUN NGO DRUB TSOL/
PAG PAI TUG JE CHA YI ZER TONG NE/
RANG DON TAR CHIN ZHEN DON LHUN DRUB DZO/
NAL JOR DAG CHAG PON LOB MI NOR KOR
NE DON BAR CHO ZHI WAI LE DZO CHIG/
MO ZHI KAM SUM SI SUM WANG DU DU/

EH Within the immeasurable castle of the skillful means of blazing great bliss, the peaceful continuity of primordial wisdom does not waver.

Nevertheless, the absolutely terrifying enlightened subjugating mudra form of the Wrathful King appears.

You have three faces, six arms, and four legs that stretch and bend in dance.

Possessing the eight glorious accoutrements, you hurl a wheel of weapons.

As you seethe with fury, masses of fire blaze throughout the expanse.

Above the water buffalos, a lotus, sun and moon, you dance upon a throne of the conceited male and female Yama.

Arising from the spacious sky of wisdom, the womb of the empty expanse is Mamo Trag Migma, the consort of non-dual union.

You are dark red and naked, stirring in a most wrathful manner.

With the seduction of the iron hook, you savor the heart blood of the ultimate nature.

From the sky-like expanse of the dance of inseparable bliss and emptiness, is the emanation of enlightened mind's expanse, Yamaraja.

You liberate enemies and obstructers with the knife of death, the color of rotten blood.

With the expression of utter terror, you savor the heart blood of the enemy.

From the mudra display of the wrathful king's form, there appears Chidag Nagpo, the Black Lord of Death.

You cleave and liberate enemies and obstructers with mount Meru and a blazing battleaxe.

Above a water buffalo, your legs are spread and dancing.

The emanation of enlightened speech Sogdag Nagpo, Black Lord of the Life Force, is dark red with hair locks of vipers gathered like darkness.

With a club and noose you beat and strangle the enemies and obstructers.

With your legs spread completely wide in a dancing manner, you ride a hurricane.

To Yamantaka, consort, and sons together with your retinue of emanations, I prostrate from a state beyond meeting and parting.

I offer the natural expression of supreme primordial wisdom.

Please mend the samayas and bestow the relative and ultimate accomplishments!

May those like me dwelling in the samsaric womb of darkness see the light of great noble compassion.

By this devotional praise, may they attain supreme awakening.

Realizing my own ultimate intention, may the goals of others be spontaneously accomplished!

Having accepted this tormas adorned with samaya substances, please perform the activities of protecting and guarding us yogis, masters, disciples, possessions, and retinues!

Perform the activities of pacifying sickness, evil spirits, and obstacles!

Perform the activities of increasing life, prosperity, and the like!
 Magnetize the three realms through the four devotions!
 May the outer and inner harmful enemies and obstructers be utterly crushed to dust!

陳求事業與發願者：

拉以朗抽蔣巴辛解些 天中勝天文殊閻魔敵	堆南達度抽加卻主喋 隨時恆長實修怒王汝	縮格企央以當米幫拿 雖為命故亦不捨本尊	耶喜突結間幾似素叟 祈請本智大悲聖眼視
抽加扣借卻己似記己 怒王攜眷以汝之威嚴	拔覺給己錯南撒內江 雖已消除阻礙邪祟眾	蔣巴俠桑恩孫敦巴當 祈請示現慈祥之聖容	主貝哲布堆第雜度叟 此時此地即賜實修果
噶巴罷度美貝恩柔內 往昔無量大劫之前時	朗抽卻當孟朗記貝推 與勝天汝俱時發願故	打大俠通以當哈薩拿 現下謁容明現本尊天	寧波江初抽拉米尼側 未住殊勝菩提藏之時
側繞扣瓦噶內噶結江 生世雖生輪迴任何處	解蘇送喜炯殿辛解些 願攝受矣世尊閻魔敵	恩主走西炯殿辛解些 賜成就矣世尊閻魔敵	拔糾叟西炯殿辛解些 除障礙矣世尊閻魔敵
扎給卓記炯殿辛解些 度敵邪矣世尊閻魔敵	古松吐己恩主雜度梭 祈請恩賜身語意成就		

磔威達拉窩主奏
是故於我賜成就
周威獎錯卓瓦受
願能度脫有情海

達江虐巴雷加內
我亦尊勝於傷害
給當陋巴真巴南
邪與顛倒引導眾

內當虐巴企瓦當
疾病傷害與死亡
堆噶獨接巴窩尼
能調難調勇士者

噶威拉千初巴雷
衰老洶湧之大浪
辛度頓貝抽素已
以極凶猛忿怒身

瑪潤巴南擦覺受
祈願消滅頑劣眾

NGAB GYA DU KYI NYIG MA DIR/
RIG DZIN NAM KYI NGO DRUB YAL/
DU SUM TAG PA KHYO LA DU/
LE CHOL DEN PA MA DRUB NA/
DE WE DAG LA NGO DRUB TSOL/
NE DANG NO PA CHI WA DANG/
DRO WE GYAM TSO DROL WAR SHOG/
DUL KA DUL JE PA WO NI/
MA RUNG PA NAM TSAR CHO SHOG/

When, in these [final] five hundred years, /
Acts without interval are engaged, /
At such a time as this, ever and /
To you, Manjushri Yamantaka, /
All the entrusted activities! /
Your past vows will have been cast away! /
When we've achieved vict'ry over harm, /
Crashing waves of harm, death, aging and /
Hero who conquers those hard to tame -- /
By your extremely fierce, wrathful form, /

TSAM ME LE NGEN CHO PE TSE/
DE TSE JAM PAL SHIN JE SHE/
THUG DAM KUL LO TRIN LE DZO/
NGON GYI DAM CHA YAL WAR DOR/
DAG KYANG NO PA LE GYAL NE/
GA WE LAB CHEN TRUG PA LE/
GEG DANG LOG PA DREN PA NAM/
SHIN TU TUM PE TRO ZUG KYI/

[Known as] the dregs of time, the depraved
Knowledge holders' siddhis fade away.
Always in the three times, I bow down
And invoke your heart pledge, please perform
If these true actions are not fulfilled,
Thus, bestow attainment upon me!
May there be salvation from the great,
Illness in migration's ocean vast!
Obstructers and all perverted guides --
May all malignant ones be destroyed!

祈請最末，真諦無虛決定者：

南卡美巴糾拿央 虛空雖已變成無	阿己恩主美米似 咒之成就不能無	拉當章松格些貝 天尊神仙所宣說	日阿路拔米似拿 明咒不能成虛誑
德差扎威些巴以 離貪欲故所宣說	桑阿九威律巴尼 密咒和合成虛誑	瑪窘窘瓦米糾柔 未有將亦不出矣	

NAM KHA ME PA GYUR NA YANG/
HLA DANG DRANG SONG GI SHE PE/
DO CHAG DRAL WE SHE PA YI/
MA JUNG JUNG WAR MIN GYUR RO/

NGAG KYI NGO DRUB ME MI SI/
RIG NGAG HLU WAR MI SI NA/
SANG NGAG JOR WE HLU PA NI/

Even if space were to disappear, /
The knowledge mantras that have been taught/
How, then, could the secret mantras taught/
Practicing the secret mantra has/

Mantra attainments could not be lost.
By gods and seers cannot deceive.
By the desireless e'er mislead?
Never deceived and it never will!

迴向文：

第達南巴公喋雷窘威 如是觀修唵誦所生善	給瓦第以森間瑪律巴 以之祈願無餘有情眾	帕巴蔣巴抽巴雷炯瓦 與彼聖者文殊忿怒之	辛解些波喋當扎瓦受 閻魔敵者盡皆相同矣
第以突以康孫周棍幾 以此威力三界有情之	舉拉約貝第之棍江內 心續所有罪障清淨已	辛解些糾炯殿尼主內 證閻魔敵成就世尊果	稱雷南西堆結敦接受 願以四種事業利所調
剛西拉美炯殿辛解些 某者無上世尊閻魔敵	古松吐己勇殿桑耶貝 身語意之功德難思議	周瓦棍幾舉拉繞數內 既已趨入眾生心續已	恩主南逆配威扎西受 二種成就增長願吉祥

DI TAR NAM PAR GOM DE LE JUNG WE/
PHAG PA JAM PAL TRO PA LE JUNG WA/
DI YI THU YI KHAM SUM DRO KUN GYI/
SHIN JE SHE GYUR DEN NYI DRUB NE/
GANG ZHIG LA ME CHOM DEN SHIN JE SHE/
DRO WA KUN GYI GYU LA RAB ZHUG NE/

By the virtues born of practicing this way, /
Become like the Slayer of the Lord of Death /
By this power, may the evil and the veils/
Of the three realms be completely purified!/
May I aid disciples through the four actions!/
Those of the body, speech and mind transcending thought --/
Dwell in every being's mindstream and may we/

GE WA DI YI SEM CHEN MA LU PA/
SHIN JE SHE PO DE DANG DRA WAR SHOG/
GYU LA YO PE DIG DRIB KUN JANG NE/
TRIN LE NAM ZHI DUL JE DON JE SHOG/
KU SUNG THUG KYI YON TEN SAM YE PA/
NGO DRUB NAM NYI PHEL WE TRA SHI SHOG/

May all sentient beings with exception none
Born out of the wrath of Noble Manjushri!
Present in the minds of all the wayfarers
Realizing the Victor's state of Shinje She,
May unrivalled Victor shinje's attributes --
Have the fortune of the two siddhis' increase!